

Job

Chapter 24

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

חָזוּ לֹא- (וַיֵּדְעוּ) וַיֵּדְעוּ עֵתִים נִצָּפְנוּ לֹא- מִשְׁדֵּי מְדוּעַ 1
đã-thấy không biết biết trong-lúc được-chất-chứa không Toàn Năng tại-sao
[H2372](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6256](#) [H6845](#) [H3808](#) [H7706](#) [H4069](#)
יָמָיו :
ngày
[H3117](#)

Nhân vì Đấng Toàn năng đã định kỳ phạt ác, Cố sao Ngài không khiến kẻ nhận biết Ngài được thấy ngày ấy?

וַיִּרְעוּ: וַיִּזְלוּ עָרַר יִשְׁיגוּ נִבְלֹת 2
người-chăn ông giết lấy bày -và bắt kíp họ theo-ranh-giới
[H1497](#) [H5739](#) [H5381](#) [H1367](#)

Có người dời sọt mộc giới, Aên cặp bày chiên, rồi dẫn cho ăn.

חֲמֹר יְתוּמִים וְנִתְּנוּ שׁוֹר אֶלְמָנָה: 3
lừa lìa -và-dẫn đi cầm-cổ bò góa
[H490](#) [H7794](#) [H3490](#) [H2543](#)

Chúng cướp dẫn lừa của kẻ mồ côi, Lấy bò của người góa bụa làm của cầm.

יִטּוּ אֲבוֹנִים מְדַרְדֵּר יַחַד חֶבְאוֹ עֲנִי- אֶרֶץ: 4
giỡ-ra người-thiếu-thốn đường cùng-nhau nàng-đã-giấu người-hiền-lành đất
[H0776](#) [H6035](#) [H2244](#) [H1870](#) [H0034](#) [H5186](#)

Chúng khiến kẻ nghèo lia bỏ đường chánh đáng, Kẻ khốn cùng của thế gian đồng nhau đi ẩn tránh.

הֵן לִפְרָאִים בְּמִדְבָּר יֵצְאוּ בְּעֵלְמָם מִשְׁחַרְי לְטַרְף עֲרָבָה 5
kia lừa-hoang mạc trong-hoang-mạc ra công-việc họ-sẽ-tha-thiết-tìm-ta mỗi
[H6160](#) [H2964](#) [H7836](#) [H6467](#) [H3318](#) [H6501](#) [H2005](#)
לֹא לְעֵרִים: לֶחֶם לוֹ -
[H5288](#) [H3899](#)

Kia, vừa sớm mai chúng đi ra làm công việc mình, Tìm lương thực mình, như lừa rừng nơi đồng vắng; Đồng vắng cấp thực vật cho con cái chúng nó.

בְּשָׂדָה בְּלִילוֹ (וַיִּקְצְרוּ) וַיִּקְצְרוּ וְכָרְם רָשָׁע יִלְקְשׁוּ: 6
đồng thức-ăn-đậm-đà gặt gặt vườn-nho kẻ-ác mót
[H3953](#) [H7563](#) [H3754](#) [H1098](#)

Chúng nó thâm góp rơm cỏ tại trong đồng ruộng, Mót trái nho trong vườn của kẻ là ác.

עָרוֹם יִלְנוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כֶּסֶת בְּקֶרֶה: 7
trần-trường -để-nghỉ không áo mình không-có tấm-che giá-lạnh
[H6174](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H7135](#)

Trọn đêm chúng nó nằm trần trường không quần áo, Và chẳng có mềm đắp khỏi lạnh.

מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מְחֹה וְחֶבְרִי- וָצֹר: 8
như-bão-tổ núi ẩm-ướt không nơi-nương-náu -và ôm ông và-Vàng-Đá
[H6697](#) [H2263](#) [H4268](#) [H1097](#) [H7372](#) [H2022](#) [H2230](#)

Chúng nó bị dầm mưa núi, Không nơi đụt, bèn nép mình vào hòn đá.

יַחְבְּלוּ:	עָנִי	וְעַל-	יָתוּם	מְשַׁד	יִגְזְלוּ	9
cầm-cổ	người-nghèo	quên-đứa-con-bú	lיתום	cảnh	ông giết lấy	
	H6041	H5764	H3490		H1497	

Có người cướp kẻ mồ cô cha còn bú; Bắt thế chưng áo trên mình kẻ nghèo;

עָמַר:	נָשְׂאוּ	וְרַעֲבִים	לְבוּשׁ	בְּלִי	הֵלְכוּ	עָרוֹם	10
עָמַר	mang	kẻ-đói	áo mình	không	đi	trần-trường	
	H5375	H7457	H3830	H1097	H1980	H6174	

Đến đổi người nghèo phải đi trần không áo, Vác những bó lúa, mà bị đói.

וַיִּצְמָאוּ:	דָּרְכוּ	יָקְבִים	וַיִּצְהֲרוּ	שׁוֹרְתֵם	בֵּין-	11
khát	Ngài-cho-tôi-đi	các-thùng-ép	ép-dầu	hàng	giữa	
H6770	H1869	H3342	H6671		H0996	

Chúng ép dầu trong kho chủ mình, Đạp trái nho nơi thùng, mà bị khát.

יָשִׁים	לֹא-	נְאֻלוֹה	תִּשְׁעַ	חָלָלִים	וַנִּפְשׁ-	וַיִּנְאָקוּ	וּמְתִים	מִעֵיר	12
-và-đặt	không	Đức-Chúa-Trời	con-kêu-cầu	chết	linh-hồn	rên-rỉ	bמתי	thành	
	H3808	H0433	H7768		H5315	H5008	H4962		

הַפְּלָה:
điều-gì-sai
[H8604](#)

Từ trong thành nổi lên tiếng thở than của người ta, Linh hồn kẻ bị thương kêu van; Song Đức Chúa Trời không kể đến tội ác vẫn phạm tại đó.

בְּנִתִיבְתָיו:	יָשְׁבוּ	וְלֹא	דָּרְכוּ	הִכִּירוּ	לֹא-	אֹר	בְּמַרְדֵּי-	הָיָה	וְהָמָה	13
đường-nhỏ	ở	không	đường	-và nhận ra	không	ánh-sáng	nổi-loạn	là	họ	
	H3427	H3808	H1870		H3808	H0216	H4775	H1961	H1992	

Cũng có kẻ khác thù nghịch với ánh sáng; Không biết đạo của ánh sáng, Và chẳng đi trong con đường nó.

וּבְלֵילָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וְיִקְטֹל-	רוֹצֵחַ	יָקוּם	לְאֹר	14
đêm	người-thiếu-thốn	người-nghèo	giết	cho-kẻ-giết-người	-và-đứng-dậy	ánh-sáng	
H3915	H0034	H6041	H6991	H7523		H0216	

כְּנֶגֶב:
kẻ-trộm
là
[H1590](#) [H1961](#)

Vừa rạng ngày kẻ giết người chỗi dậy, Giết kẻ nghèo khổ và túng cùng; Còn ban đêm nó như kẻ trộm.

עֵינַי	תִּשְׁוֶהֲנִי	לֹא-	לְאֹמֵר	נִשְׁפָּ	שְׁמֵרָה	וְנֹאף	וְעֵינַי	15
trước-mắt	và-ta-trông-nom-nó	không	và-nói	lúc-chạng-vạng	giữ	ngoại-tình	trước-mắt	
	H7789	H3808	H0559	H5399	H8104	H5003		

וְשֵׁים:
-và-đặt
trước-mặt
[H6440](#)

Mắt kẻ hành dâm cũng trông ngóng khi chập tối, Mà nói rằng: "Chẳng một mắt ai sẽ thấy tôi", Và nó che kín mặt mình.

אֹר:	יָדַעַ	לֹא-	לָמוּ	חֲתָמוּ-	יּוֹמָם	בְּתֵים	בְּחֶשֶׁךְ	חָתַר	16
ánh-sáng	biết	không	—	hết	ban-ngày	nhà	tối-tăm	chúng-đào	
H0216	H3045	H3808		H2856	H3119		H2822	H2864	

Đương đêm tối tăm chúng nó khoét nhà, Ban ngày lại rút ẩn mắt; Chúng nó chẳng biết ánh sáng.

17 כִּי וַיַּחֲדָוּ בְּקֶרֶךְ לְמוֹת צְלָמוֹת כִּי-וַיִּזְכֹּר בְּלִהוֹת
 vì cùng-nhau buổi-sáng — bóng-tối-của-sự-chết vì sự-kinh-hoàng -và nhận ra vì
[H1091](#) [H6757](#) [H1242](#)

צְלָמוֹת:
 bóng-tối-của-sự-chết
[H6757](#)

Buổi sáng vốn là bóng chết cho chúng nó thay thảy, Vì chúng nó biết sự kinh hãi về bóng sự chết,

18 קָלָה וְהוּא אֵל עַל-פְּנֵי-מַיִם תִּקְלַל תְּהָרֵץ בְּאֶרֶץ לֹא-
 nhanh-nhẹn ấy trên trước-mặt nước hãy-giảm-nhẹ đất không
[H7031](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4325](#) [H7043](#) [H2398](#) [H0776](#)

אֵפְנָה דְרָרָה כְּרָמִים:
 quay-mặt đường vườn-nho
[H6437](#) [H1870](#) [H3754](#)

Chúng nó qua chong chóng như vật nhẹ trôi nơi mặt nước; Phần nghiệp họ bị rửa sạch tại trên đất; Chẳng còn trở về lối vườn nho nữa.

19 צְיָה גַם-חֵם יוֹזְלוּ מִיַּמַּיִם שֶׁלֵּן שְׂאוּל חֲטָאוּ:
 khô-căn cũng -như-nóng-của ông giặt lấy âm-phủ phạm-tội
[H6723](#) [H1571](#) [H2527](#) [H1497](#) [H4325](#) [H7950](#) [H7585](#) [H2398](#)

Sự khô hạn và sự nắng tiêu tan nước tuyết đi; âm phủ cũng làm như vậy cho những kẻ có tội.

20 יִשְׁכַּחֲהוּ וְהָקָה מִתְקוֹ רְגֵהוּ עוֹד לֹא-יִזְכֹּר וַתִּשְׁבֵּר כְּעֵץ
 dạ của-cô ngọt-ngào giòn nữa không hãy-nhớ ta-sẽ-bẻ-gãy gỗ
[H7911](#) [H7358](#) [H4988](#) [H7415](#) [H5750](#) [H3808](#) [H2142](#) [H7665](#) [H6086](#)

עוֹלָה:
 bằng-gian-ác

Lòng mẹ sẽ quên chúng nó đi; Các sâu bọ ăn ngon chúng nó; Người ta không còn nhớ họ nữa; Và sự gian ác sẽ bị bẻ gãy ra như cây cối.

21 רַעְיָה עֵקְרָה לֹא-תֵלֵד וְאֶלְמָנָה לֹא-יִיטִיב:
 người-chăn son-sẻ không -và-sinh góa không tốt-lành
[H6135](#) [H3808](#) [H3205](#) [H0490](#) [H3808](#) [H3190](#)

Chúng nó cướp giựt người đờn bà son sẻ, không sanh con, Chẳng làm điều lành cho người góa bụa.

22 וּמִשָּׁדָה וּמִיָּגוֹן אֲבִירִים בְּכֹחַ יָקוּם וְלֹא-יֵאֱמִין בְּחַיִּין:
 cao-lớn hỡi-những-kẻ-cứng-lòng sức-lực không -và-đứng-dậy tin đời-sống
[H4900](#) [H0047](#) [H3808](#) [H0539](#)

Song Đức Chúa Trời lấy quyền năng Ngài mà bảo toàn người thể lực; Ngài đỡ lên kẻ hết trông được bảo tồn mạng sống mình.

23 יָתֵן-לָּו לֹבֶטֶחַ וַיִּשְׁעֵן עַל-דְּרָכֵיהֶם:
 đặt — yên-ổn chống-tay trước-mặt trên đường
[H5414](#) [H0983](#) [H8172](#) [H1870](#)

Đức Chúa Trời ban cho chúng sự vững vàng, chúng nương cậy nơi sự ấy; Nhưng con mắt Ngài coi chừng đường lối của chúng.

24 רָוֵנוּ וּמְעַט רָוֵנוּ הָרָמוּ וְאֵינָנוּ וְהִמְכּוּ כָכֵל יִקְפְּצוּן וּכְרָאשׁ שְׂבֻלַת יִמְלוּ:
 ít không-có thấp-xuống mọi thấp-xuống đầu cái bóng lúa héo-úa
[H4592](#) [H0369](#) [H4355](#) [H3605](#) [H7092](#) [H7426](#)

Chúng được cao trọng; đoạn một ít lâu, chẳng còn nữa. Chúng ngã xuống, bị cắt đem đi như mọi người khác; Họ bị cắt như ngọn giá lúa vậy.

וְאִם־לֹא־כֵן אָפּוּ אִי יִזְבְּנִי וַיִּשֶׁם לְאֵל מִלְתִּי: ס
— nếu không vậy thì ai đối-trá -và-đặt đừng lời
[H3576](#) [H4310](#) [H0645](#) [H3808](#) [H4405](#) [H0408](#)

| Nếu điều đó chẳng vậy, ai bắt lẽ tôi nói dối, Và diệt lời giảng luận tôi ra hư không?